



Zmluva o preprave veci
uzatvorená podľa § 610 a
nasledujúcich Obchodného zákonníka

Vertrag über Sachtransport
abgeschlossen gemäß § 610 und
folg. des Handelsgesetzbuches

Zmluva o preprave veci č.:

Vertrag über Sachtransport Nr.:

medzi

zwischen

Zmluvnými stranami:

Vertragsparteien:

Odosielateľ:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej "odosielateľ")

Absender:

Handelsname / Vor- und Nachname::

Sitz / Unternehmensort / Dauerwohnsitz:

FB- Nr. / Geburtsdatum:

Bankverbindung:

Kontonummer:

IBAN:

St.- Nr.:

UID- Nr.:

Eingetragen in:

Vertretung:

(nachfolgend als "Absender")

a

und

Dopravca:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej „dopravca“)

Spediteur:

Handelsname / Vor- und Nachname::

Sitz / Unternehmensort / Dauerwohnsitz:

FB- Nr. / Geburtsdatum:

Bankverbindung:

Kontonummer:

IBAN:

St.- Nr.:

UID- Nr.:

Eingetragen in:

Vertretung:

(nachfolgend als „Spediteur“)

Lesnícka informačná spoločnosť, a.s.

J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen

46414347

Tatra banka, a.s.

2929865897/1100

SK60 1100 0000 0029 2986 5897

2023370657

SK2023370657

v Obchodnom registri Okresného súdu
v Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti

Článok I.

Základné ustanovenia

- 1 Táto zmluva o preprave veci sa uzatvára na základe objednávky odosielateľa, ktorý vydražil drevo v dražbe dreva organizovanej spoločnosťou Lesnícka informačná spoločnosť, a.s., J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen, IČO: 46 414 347 (ďalej len organizátor“).

Artikel I.

Grundlegende Bestimmungen

Dieser Vertrag über Sachtransport wird anhand eines Auftrages des Absenders abgeschlossen, der Holz bei einer durch die Gesellschaft Lesnícka informačná spoločnosť, a.s., J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen, FB- Nr.: 46 414 347 organisierten Wertholzsubmission ersteigert hatte.



- 2 Odosielateľ sa touto zmluvou zaväzuje prepraviť drevo s využitím služieb dopravcu podľa podmienok určených v tejto zmluve, pričom odosielateľ aj dopravca berú na vedomie, že prepravované drevo vrátane kompletnej dokumentácie pripraví na nakládku dopravcovi organizátor dražby dreva v mieste odoslania, ktorým je dražobný priestor organizátora dražby. Dopravca sa zaväzuje odosielateľovi, že prepraví drevo z miesta odoslania (ďalej aj miesto „nakládky“) na miesto určenia (ďalej aj „miesto vykládky“) podľa podmienok určených v tejto zmluve.

Článok II. Predmet zmluvy

- 1 Predmetom tejto zmluvy je preprava dreva, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe

Miesto nakládky:

.....
Dátum a čas nakládky:

.....
Osoba poverená odovzdaním dreva:
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

.....
Miesto vykládky:

.....
Osoba poverená prevzatím dreva:
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

Článok III. Nebezpečenstva škody na tovare

- 1 Dopravca môže svoj záväzok plniť pomocou ďalšieho dopravcu a zodpovedá pritom, akoby prepravu uskutočňoval sám.
- 2 Dopravca zodpovedá za škodu na zásielke, ktorá vznikla po jej prevzatí dopravcom až do jej vydania príjemcovi, ibaže ju dopravca nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti. Dopravca vyhlasuje, že je poistený za zodpovednosti za škodu cestného dopravcu z vnútroštátnej aj z medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy.
- 3 Prípadná škoda, ktorá vznikne na prepravovanom dreve po odovzdaní dreva na prepravu, nemá vplyv na povinnosť odosielateľa zaplatiť prepravné.



Der Absender verpflichtet sich durch diesen Vertrag das Holz unter Nutzung der Dienstleistungen des Spediteurs nach den in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen zu transportieren, das transportierte Holz samt kompletter Dokumentation für das Aufladen dem Spediteur im Absendungsort – Submissionsgelände des Organisators zu vorbereiten. Der Spediteur verpflichtet sich gegenüber dem Absender, dass er das Holz aus dem Absendungsort (nachfolgend auch „Aufladungsort“) zum Bestimmungsort (nachfolgend auch „Abladeort“) nach den in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen transportieren wird.

Artikel II. Vertragsgegenstand

Gegenstand dieses Vertrages ist Transport des im Protokoll zur beendeten Wertholzsubmission angeführten Holzes.

Aufladungsort:

.....
Aufladungsdatum und -Uhrzeit:

.....
Mit der Holzübergabe beauftragte Person:
(Vor- und Nachname, Telefonnummer, Funktion)

.....
Abladeort:

.....
Mit der Holzübernahme beauftragte Person:
(Vor- und Nachname, Telefonnummer, Funktion)

Artikel III. Schadensgefahr an der Ware

Der Spediteur kann seiner Verpflichtung auch mit Hilfe eines weiteren Spediteurs nachkommen und verantwortet in diesem Fall, als ob er den Transport selbst durchführen würde.

Der Spediteur ist für einen Schaden an der Sendung verantwortlich, der nach ihrer Übernahme durch den Spediteur bis zu ihrer Übergabe an den Empfänger entstanden ist; es sei denn der Spediteur konnte diesen beim Aufbringen fachlicher Sorgfalt nicht verhindern. Der Spediteur erklärt, dass er haftpflichtversichert ist für die Verantwortung eines Straßentransportunternehmens im inländischen und auch im internationalen Güterverkehr.

Ein eventueller Schaden, der am transportierten Holz nach der Holzübergabe zum Transport entsteht, hat keinen Einfluss auf die Verpflichtung des Absenders die Frachtpesen zu erstatten.



Článok IV. Prepravné

- 1 Za prepravu dreva uvedenú v čl. II. sa odosielateľ zaväzuje zaplatiť prepravné 1,60 € za 1 km z miesta odoslania do miesta určenia nákladným motorovým vozidlom o nosnosti 24,0 tony, šírky ložnej plochy 2,45 m, dĺžka ložnej plochy 13,5 m, výška ložnej plochy 2,6 m (TIR). K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
- 2 Dopravcovi vzniká nárok na prepravné po vykonaní prepravy do miesta určenia.
- 3 Ak nemôže dopravca dokončiť prepravu pre skutočnosti, za ktoré nezodpovedá, má nárok na pomernú časť prepravného s prihliadnutím na už uskutočnenú prepravu.

Článok V. Platobné podmienky

- 1 Prepravné bude odosielateľom uhradené dopravcovi do 14 dní od vystavenia faktúry dopravcom.
- 2 Prepravné môže byť odosielateľom uhradené dopravcovi iným spôsobom, na ktorom sa spoločne písomnou formou dohodnú.

Článok VI. Iné dohodnuté podmienky

- 1 Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode tovaru), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a odovzdané dopravcovi najneskôr 1 hodinu pred nakládkou.
- 2 Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy. V prípade preukázateľného odopretie prevzatia, resp. neprevzatia akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatia účinky doručenia takejto písomnosti.



Artikel IV. Frachtspesen

Der Absender verpflichtet sich für den im Art. II angeführten Holztransport Frachtspesen in der Höhe von EUR 1,60 pro 1 km vom Entsendungsort bis zum Bestimmungsort mit einem Lastkraftwagen mit einer Tragkraft von 24,0 Tonnen, Ladeflächenbreite von 2,45 m, Ladeflächenlänge von 13,5 m, Ladeflächenhöhe von 2,6 m (TIR) zu erstatten. Zu den Preisen wird Mehrwertsteuer laut gültigen Rechtsvorschriften verrechnet.

Dem Spediteur entsteht ein Anspruch auf die Frachtspesen nach erfolgtem Transport zum Bestimmungsort.

Wenn der Spediteur den Transport wegen Tatsachen, für die er nicht verantwortlich ist, nicht vollenden kann, hat er Anspruch auf einen anteilmäßigen Teil der Frachtspesen unter Berücksichtigung des bereits erfolgten Transportes.

Artikel V. Zahlungsbedingungen

Die Frachtspesen werden durch den Absender dem Spediteur innerhalb von 14 Tagen seit der Ausstellung der Rechnung durch den Spediteur erstattet.

Die Frachtspesen können durch den Absender dem Spediteur auch in einer anderen Form, die gemeinsam schriftlich vereinbart wird, erstattet werden.

Artikel VI. Sonstige vereinbarte Bedingungen

Die an den Erfüllungsgegenstand bezogene Transportbelege (Lieferschein, Transportschein, Nachweis des Holzursprungs) werden seitens des Verkäufers in Übereinstimmung mit der Anlage 5 der Verordnung des Bodenwirtschaftsministeriums der Slowakischen Republik Nr. 232/2006 Ges.Slg. und Nr. 176/2011 über Kennzeichnung des Holzeinschlags, Kennzeichnung des geernteten Holzes und Belege zum Holzursprung erstellt und dem Spediteur spätestens 1 Stunde vor dem Aufladungsdatum ausgehändigt.

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass jegliche Korrespondenz (Mitteilungen, Aufforderungen, Benachrichtigungen, usw.) lediglich schriftlich an die im Kopfteil angeführten Anschriften oder elektronisch an die im Kopfteil dieses Vertrages angeführte E-Mail-Adressen erfolgen wird. Bei einer nachweisbaren Verweigerung der Übernahme, bzw. bei einer Nichtübernahme jeglicher Schriftsache einer der Vertragsparteien, die der anderen Vertragspartei bestimmt ist, hat eine solche Verweigerung der Übernahme, bzw. die Nichtübernahme die Wirkungen einer Zustellung einer solchen Schriftsache.



**Článok VII.
Záverečné ustanovenia**

- 1 Zmeny podmienok určených touto zmluvou možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa zmluvné strany písomne nedohodli inak.
- 2 Odosielateľ vyhlasuje, že nie je v úpadku a ani nespĺňa podmienky na vyhlásenie konkurzu a je schopný za podmienok uvedených v tejto zmluve za prepravu dreva uhradiť prepravné podľa tejto zmluvy.
- 3 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že na riešenie prípadných sporov vzniknutých z tejto zmluvy je miestne príslušný Okresný súd vo Zvolene, Slovenská republika.
- 4 Zmluva medzi zmluvnými stranami je platná a účinná dňom podpisu zmluvných strán.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o preprave vecí, že tejto zmluve porozumeli, že si zmluvu riadne prečítali a tým, že sa zúčastnili aukcie, vyjadrujú svoj súhlas s touto zmluvou na základe ich určitej, slobodnej a vážnej vôle.

V, dňa:

Odosielateľ

Dopravca



**Artikel VII.
Schlussbestimmungen**

Änderungen der durch diesen Vertrag festgelegten Bedingungen sind nach einer Abstimmung der Vertragsparteien durch einen Nachtrag ausschließlich in schriftlicher Form möglich. Dieser Vertrag gilt, wenn die Vertragsparteien schriftlich nichts anderes vereinbart haben.

Der Absender erklärt, dass er weder bankrott ist, noch die Bedingungen zur Konkurserklärung erfüllt und dass er unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen imstande ist für den Holztransport die Frachtspesen gemäß diesem Vertrag zu erstatten.

An die Rechtsbeziehungen gemäß diesem Vertrag und an die daraus resultierenden Streitfälle findet die Rechtsordnung der SR Anwendung. Für die durch den Vertrag nicht geregelten Beziehungen gelten einschlägige Bestimmungen des Gesetzes Nr. 513/1991 Slg. Handelsgesetzbuch in der Fassung späterer Vorschriften. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass bei einem Streit als Gerichtsstand das Amtsgericht in Zvolen, Slowakische Republik gilt.

Der Vertrag zwischen den Vertragsparteien tritt am Tag der Unterzeichnung der Vertragsparteien in Kraft. Bei Abweichungen in zweisprachigen Fassungen wird als maßgebend die slowakische Fassung genommen.

Die Vertragsparteien erklären, dass sie berechtigt sind diesen Vertrag abzuschließen; dass dieser Vertrag ihren freien Willen einen Kaufvertrag abzuschließen ausdrückt; dass sie diesen Vertrag verstehen, ihn gelesen haben und dadurch, dass sie an der Wertholzsubmission teilgenommen haben, ihre Zustimmung aus bestimmtem, freien und ernsthaften Willen erklären.

In:, am:

Absender

Spediteur